

English	Español
A Maryland Judiciary Production	Una producción del Poder Judicial de Maryland
<i>My Laws, My Courts, My Maryland</i>	<i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i>
Series: Preparing to Open an Estate	Serie: Preparación Para Abrir Una Sucesión
Title: Part 1 Before You Open the Estate	Título: Parte 1 Antes de Abrir la Sucesión
Chapter Headings	Títulos de los capítulos:
The Will	El testamento
The Decedent’s Bank Accounts	Las cuentas bancarias del difunto
Payments for the Decedent	Pagos a nombre del difunto
Funeral or Memorial Arrangements	Funerales o conmemoraciones
Death Certificate	Certificado de defunción
Communicate with Heirs and Legatees	Cómo comunicarse con los herederos y legatarios
Welcome. When someone passes away, their assets, including money and property, are referred to as their estate. The assets in the estate need to be managed and distributed. This is the job of the personal representative. They are appointed after an estate is opened. If you expect to be appointed the personal representative, this video is for you. In this video, we will discuss:	Le damos la bienvenida. Cuando alguien fallece, sus activos, incluidos el dinero y los bienes, se denominan su patrimonio. Los activos del patrimonio deben ser administrados y distribuidos. Este es el trabajo del representante personal. Se nombra tras la apertura de una sucesión. Si espera ser nombrado representante personal, este video es para usted. En este video hablaremos de:
<ul style="list-style-type: none"> • Locating the Will 	<ul style="list-style-type: none"> • Cómo buscar el testamento
<ul style="list-style-type: none"> • Dealing with the bank accounts of the person who passed 	<ul style="list-style-type: none"> • Cómo administrar las cuentas bancarias de la persona fallecida
<ul style="list-style-type: none"> • Paying for the funeral 	<ul style="list-style-type: none"> • Cómo pagar el funeral
<ul style="list-style-type: none"> • Getting the death certificate, and 	<ul style="list-style-type: none"> • Cómo obtener el certificado de defunción , y
<ul style="list-style-type: none"> • Communicating with heirs 	<ul style="list-style-type: none"> • Cómo comunicarse con los herederos
Before we begin, I want to take a minute to acknowledge that this is a hard time. You’ve experienced a loss, and handling an estate can feel overwhelming. It can be difficult to navigate the legal procedures when you’re grieving. I am here to help. This video series will guide you through the basic steps you will need to take in preparing to open an estate. If you need help dealing with your loss, please reach out to someone you trust. We all need support.	Antes de empezar, quiero tomarme un minuto para reconocer que este es un momento difícil. Ha sufrido una pérdida y administrar un patrimonio puede resultar abrumador. Puede ser difícil abordar los procedimientos legales cuando se está de duelo. Estoy aquí para ayudar. Esta serie de videos lo guiará a través de los pasos básicos que deberá seguir para prepararse para iniciar la sucesión. Si necesita ayuda para afrontar su pérdida, acuda a alguien de confianza. Todos necesitamos apoyo.
Let’s talk about some of the words you will hear during this process. Estate administration is the process of managing and distributing someone’s property after they die. You may also hear this process referred to as probate. We will use the	Hablemos de algunas de las palabras que oírás durante este proceso. La administración del patrimonio es el proceso de gestión y distribución de los bienes de una persona tras su fallecimiento. Es posible que también oiga hablar

<p>term decedent to refer to the person in your life who has passed away. Property may refer to both personal property, such as a car or furniture, and real estate or real property. The property the decedent owned when they died is referred to as their assets. This may also include bank accounts and investments.</p>	<p>de este proceso como “sucesión”. Utilizaremos el término “difunto” para referirnos a la persona en su vida que ha fallecido. Los bienes pueden ser tanto la propiedad personal, como un coche o muebles, como los bienes inmuebles o bienes raíces. Los bienes que poseía el difunto en el momento de su fallecimiento se denominan “activos”. También puede incluir cuentas bancarias e inversiones.</p>
<p>A personal representative, sometimes called an executor, is someone who was appointed to handle the legal affairs of the decedent’s estate. You will also hear the terms Register of Wills and Orphans’ Court. The Register of Wills is the clerk of the Orphans’ Court. When you file estate documents, you will submit them to the Register. They can assist you with forms and information. Visit the Register’s website at registers.maryland.gov. The Orphans’ Court, or in some counties the circuit court, can decide on legal issues related to estate administration. After the personal representative is appointed, they will receive documents from the Register of Wills called Letters of Administration. These documents give the personal representative the authority to handle the estate. We will continue to explain other terms throughout the video series.</p>	<p>Un representante personal, a veces llamado albacea, es la persona designada para administrar los asuntos legales del patrimonio del difunto. También escuchará los términos Registro de Testamentos y Tribunal Testamentario. El jefe del Registro de Testamentos es el secretario del Tribunal Testamentario. Cuando presente los documentos del proceso sucesorio, deberá enviarlos al Registro. Este puede ayudarlo con formularios e información. Visite la página web del Registro en registers.maryland.gov. El Tribunal Testamentario, o en algunos condados el Tribunal de Circuito, puede decidir sobre cuestiones jurídicas relacionadas con la administración del patrimonio. Una vez nombrado el representante personal, recibirá del Registro de Testamentos unos documentos denominados Cartas de Administración. Estos documentos otorgan al representante personal la autoridad para administrar el patrimonio. Seguiremos explicando otros términos a lo largo de la serie de videos.</p>
<p>First, a warning. Do not distribute assets until the estate is opened and administered. Additionally, do not use the decedent’s assets to make payments on their behalf until you open the estate and are appointed personal representative. If you loan your funds to the estate, the Orphans’ Court will need to review and approve reimbursement. This happens after the estate is opened. For more information on the steps to take after you are appointed the personal representative, watch our video series, <i>Estate Administration for Personal Representatives</i>.</p>	<p>Primero, una advertencia. No distribuya los activos hasta que se haya iniciado y administrado la sucesión. Además, no utilice los activos del difunto para efectuar pagos en su nombre hasta que usted inicie la sucesión y sea nombrado representante personal. Si presta sus fondos al patrimonio, el Tribunal Testamentario deberá revisar y aprobar el reembolso. Esto ocurre después de que se inicie la sucesión. Si desea más información sobre los pasos que debe dar una vez nombrado representante personal, vea nuestra serie de videos <i>Administración de patrimonios para representantes personales</i>.</p>
<p>Let’s move on and discuss the Will.</p>	<p>Sigamos adelante y hablemos del testamento.</p>
<p>The Will</p>	<p>El testamento</p>

<p>First, locate the <i>original</i> Will, even if you have a copy of it. The decedent may have told you where the original is kept. If you are not sure where to find it, there are a few places to look. The decedent may have placed it:</p>	<p>En primer lugar, debe encontrar el testamento <i>original</i>, aunque tenga una copia de este. Es posible que el difunto le haya dicho dónde se guarda el original. Si no está seguro de dónde encontrarlo, puede buscar en varios sitios. El difunto puede haberlo colocado:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • In a safe deposit box at a bank 	<ul style="list-style-type: none"> • en una caja de seguridad de un banco,
<ul style="list-style-type: none"> • A safe place within their home 	<ul style="list-style-type: none"> • en un lugar seguro dentro de su hogar,
<ul style="list-style-type: none"> • With their lawyer, or 	<ul style="list-style-type: none"> • en las instalaciones de su abogado, o
<ul style="list-style-type: none"> • On file with the Register of Wills. 	<ul style="list-style-type: none"> • en un archivo en el Registro de Testamentos.
<p>If the Will is in a safe deposit box, a limited court order may be required to get it. Talk to a lawyer for more information.</p>	<p>Si el testamento está en una caja de seguridad, es posible que se requiera una orden judicial limitada para obtenerlo. Hable con un abogado para obtener más información.</p>
<p>You will need the original when you file to open the estate. In situations where the original is lost, the Orphans' Court may allow you to use a copy. However, this requires all heirs to consent to the use of a copy. If all heirs and legatees do not consent, then you will have to file a petition with the court to request to use the copy. If you cannot find the original Will, talk to a lawyer.</p>	<p>Necesitará el original cuando presente la solicitud de apertura de la sucesión. En caso de pérdida del original, el Tribunal Testamentario puede autorizarle a utilizar una copia. Sin embargo, para ello es necesario que todos los herederos consientan en la utilización de una copia. Si todos los herederos y legatarios no dan su consentimiento, entonces tendrá que presentar una petición ante el tribunal para solicitar el uso de la copia. Si no encuentra el testamento original, hable con un abogado.</p>
<p>Next, let's discuss the decedent's bank accounts.</p>	<p>A continuación, hablemos de las cuentas bancarias del difunto.</p>
<p>The Decedent's Bank Accounts</p>	<p>Las cuentas bancarias del difunto</p>
<p>If you held a Power of Attorney for the decedent and were using it during their lifetime to manage their funds, your ability to use the Power of Attorney stops immediately upon the decedent's death. This means you can no longer access or use the decedent's accounts. The decedent may have bank accounts in their name only. Those accounts are not available until a personal representative is appointed. You are appointed personal representative only after you file a petition to open the estate with the Register of Wills. Keep in mind that even if you were named as the personal representative in the Will, you can take no action until appointed by the Register of Wills, or by the court and are provided with Letters of Administration. For information on what to do with the decedent's bank accounts after you are appointed personal representative,</p>	<p>Si usted tenía un poder general para el difunto y lo utilizaba en vida de éste para administrar sus fondos, su capacidad para utilizar el poder cesará inmediatamente tras el fallecimiento del difunto. Esto significa que ya no puede acceder a las cuentas del difunto ni utilizarlas. El difunto puede tener cuentas bancarias solo a su nombre. Esas cuentas no están disponibles hasta que se nombra a un representante personal. Solo se le nombra representante personal después de presentar una petición de apertura de la sucesión en el Registro de Testamentos. Tenga en cuenta que, aunque haya sido nombrado representante personal en el testamento, no podrá emprender ninguna acción hasta que sea nombrado por el Registro de Testamentos o por el tribunal y se le entreguen las Cartas de Administración. Para obtener información sobre qué hacer con las cuentas bancarias del difunto después de ser</p>

watch our video series on <i>Estate Administration for Personal Representatives</i> .	nombrado representante personal, vea nuestra serie de videos sobre <i>Administración de patrimonios para representantes personales</i> .
You may have a joint bank account with the decedent, meaning your name is on the account. Depending on the type of account, you may be able to continue to take money from it. Talk to a lawyer to find out more. Keep in mind, the decedent may have also named beneficiaries for their bank account. This is normally called a payable-on-death account. If that is the case, that bank account will go directly to the beneficiary.	Es posible que tenga una cuenta bancaria conjunta con el difunto, lo que significa que su nombre figura en la cuenta. Dependiendo del tipo de cuenta, es posible que pueda seguir retirando dinero de ella. Hable con un abogado para obtener más información. Tenga en cuenta que el difunto también puede haber nombrado beneficiarios para su cuenta bancaria. Normalmente se denomina "cuenta de pago por fallecimiento". Si es así, esa cuenta bancaria irá directamente al beneficiario.
Let's go over what to do if you receive payments for the decedent.	Repasemos qué debe hacer si recibe pagos a nombre del difunto.
Payments for the Decedent	Pagos a nombre del difunto
The decedent may have been regularly receiving certain payments. This may have been social security payments or rental income. You cannot continue to receive these payments in the decedent's name. Stop social security payments immediately. Don't cash any payments received after the decedent's death. Payments, including for rent, will need to be made to the estate, after the estate is opened. The decedent may also receive other kinds of payments, such as dividends or interest from investment accounts, or refunds. These payments will also need to be deposited into the estate account.	El difunto puede haber estado recibiendo regularmente determinados pagos. Puede tratarse de pagos del Seguro Social o de ingresos por alquiler. No puede seguir recibiendo estos pagos a nombre del difunto. Suspenda inmediatamente los pagos al Seguro Social. No cobre ningún pago que haya recibido después del fallecimiento del difunto. Los pagos, incluidos los del alquiler, deberán efectuarse al patrimonio, una vez iniciada la sucesión. El difunto también puede recibir otro tipo de pagos, como dividendos o intereses de cuentas de inversión, o reembolsos. Estos pagos también deberán ingresarse en la cuenta patrimonial.
Let's move on and talk about funeral or memorial arrangements.	Pasemos ahora a hablar de los arreglos funerarios o conmemorativos.
Funeral or Memorial Arrangements	Funerales o conmemoraciones
After your loved one passes, you will likely be thinking about arranging a funeral. You may be wondering how to pay for it. A personal representative or someone else can be reimbursed from the estate for funeral expenses. This may include the funeral, burial, cremation, memorial service, disposition of the decedent's remains, and gatherings before or after a funeral, like a meal following the funeral. The funeral home may also agree to wait for payment until after the estate is opened. Check with the funeral director for how they handle payments. Remember, payment from the estate happens	Tras el fallecimiento de su ser querido, es probable que piense en organizar un funeral. Quizá se pregunte cómo pagarlo. Un representante personal u otra persona puede recibir un reembolso del patrimonio por los gastos funerarios. Esto puede incluir el funeral, el entierro, la incineración, el servicio conmemorativo, la disposición de los restos del difunto y las reuniones antes o después de un funeral, como una comida después del funeral. La funeraria también puede acordar esperar para el pago hasta después de la apertura de la sucesión. Consulte con el director de la funeraria cómo

after you've been appointed as personal representative. You may need to file a request for an order for funeral expenses with the court. Check the Register of Wills website for more information.	administran los pagos. Recuerde que el pago con parte del patrimonio se produce después de que usted haya sido nombrado representante personal. Es posible que tenga que presentar una petición de orden de gastos funerarios ante el tribunal. Consulte la página web del Registro de Testamentos para obtener más información.
Now we will discuss how to get the death certificate.	Ahora hablaremos de cómo obtener el certificado de defunción.
Death Certificate	Certificado de defunción
The funeral director will prepare paperwork for the death certificate. Tell the funeral director how many copies of the death certificate you want. You will need one copy to open the estate. And, you'll need at least one original death certificate for every bank account, investment account, or any other account of the decedent. Some banks may want to keep an original, while others may want to see the original but will then return it to you. Make sure to get enough original, certified copies.	El director de la funeraria preparará el papeleo para el certificado de defunción. Indique al director de la funeraria cuántas copias del certificado de defunción desea. Necesitará una copia para iniciar la sucesión. Además, necesitará al menos un certificado de defunción original de cada cuenta bancaria, cuenta de inversión o cualquier otra cuenta del difunto. Algunos bancos querrán quedarse con el original, mientras que otros querrán ver el original pero luego se lo devolverán. Asegúrese de obtener suficientes copias originales certificadas.
The death certificate is filed with the Maryland Department of Health's Division of Vital Records. If you need additional copies later, you can get them from Vital Records.	El certificado de defunción se archiva en la División de Registro Civil del Departamento de Salud de Maryland. Si necesita copias adicionales más adelante, puede obtenerlas en la División de Registro Civil.
During this process make sure you communicate with the heirs and legatees.	Durante este proceso, asegúrese de comunicarse con los herederos y legatarios.
Communicate with the Heirs and Legatees	Cómo comunicarse con los herederos y legatarios
Who are heirs? Heirs are people who are entitled to inherit the decedent's property when there is no Will. Maryland law defines who the heirs are. A legatee is someone entitled to inherit the decedent's property under the Will.	¿Quiénes son los herederos? Los herederos son las personas que tienen derecho a heredar los bienes del difunto cuando no hay testamento. La ley de Maryland define quiénes son los herederos. Un legatario es una persona con derecho a heredar los bienes del difunto en virtud del testamento.
If the Will named you as personal representative, or there is no Will and you plan to request to be appointed personal representative, it may be helpful to let the heirs and legatees know. You may also want to explain that you will be taking steps to open the estate. Remaining transparent throughout the process can help minimize tension. Explain the steps you will complete in the process and the timeline.	Si el testamento le nombra a usted representante personal, o no hay testamento y usted tiene previsto solicitar que le nombren representante personal, puede ser útil comunicárselo a los herederos y legatarios. También puede explicar que tomará medidas para iniciar la sucesión. Mantener la transparencia durante todo el proceso puede ayudar a minimizar las tensiones.

	Explique los pasos que completará en el proceso y el cronograma.
Always remember that if you need help, you can contact an estate lawyer.	Recuerde siempre que, si necesita ayuda, puede ponerse en contacto con un abogado especializado en sucesiones.
I hope this information is helpful. Thanks for watching.	Espero que esta información le haya resultado útil. Gracias por vernos.